



BẢNG TIN HẰNG THÁNG SỐ 2

HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

A 501(c) (3) Non-Profit Organization Tax ID: 20-0094475

10731 TRIOLA LANE, HOUSTON, TEXAS 77072

DIỆN THOẠI: 713-922-5638 ** EMAIL: datlam1951@yahoo.com

Web Site: www.hoiaihuybienhoa.org

PHÁT HÀNH NGÀY 01 THÁNG 10 NĂM 2003, TẠI HOUSTON, TEXAS

Thành phần

Ban Chấp Hành 2003-2005

Hội Trưởng

Ông Lâm Sĩ Đắt

Phó Hội Trưởng Nội Vụ

Ông Nguyễn Bửu Lân

Phó Hội Trưởng Ngoại Vụ

Ông Trần Lãng

Thư Ký

Ông Trần Văn Thanh

Thủ Quỹ

Bà Nguyễn Thị Quyên

T/B Lễ Vía Đức Ông

Trần Thượng Xuyên

Ông Từ Phước Hạnh

Thông Tin và Liên Lạc

Cô Giãn Lệ Vân

281-261-5844

Trụ sở tạm

HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

10731 Triola Lane

Houston, Texas 77072

Điện thoại:

281-933-3127

Email:

datlam1951@hotmail.com

Thư từ và bài vở xin gửi về địa chỉ trên

Thư Ngỏ

Kính thưa Quý Đồng Hương và Thân Hữu, Hội Ái Hữu Biên Hòa, với đường lối hoạt động không vụ lợi, không chánh trị và từ thiện, đã và đang làm một công việc xã hội và văn hoá phục vụ cho cộng đồng của chúng ta qua Bảng Tin Hằng Tháng. Đây là một sinh hoạt căn bản của Hội cho chúng ta hiểu được công chuyện làm và mong tạo nhịp cầu liên lạc thắt chặt tình thân thương giữa Quý Đồng Hương và Thân Hữu Biên Hoà.

Những ngày tháng bắt đầu vào việc cho phát hành bảng tin, chúng tôi xin được sự thông cảm cho những sự thiếu sót về kỹ thuật, lỗi chính tả cũng như khả năng biên soạn. Chúng tôi hy vọng những bảng tin hằng tháng kế tiếp sẽ được phong phú về nhiều mặt vì được sự tham dự với truyện văn, thơ ..vv..của Quý Vị.

Nếu có dịp nào thuận tiện, chúng ta cũng nên khuyên các con cháu viết về quê hương Việt Nam nói chung và Biên Hoà nói riêng bằng tiếng Việt hay English, để Hội có dịp giới thiệu những mầm non hiền và giỏi giang. Hơn hai năm qua, chúng ta đã có sự đóng góp về phần võ thuật và múa lân do các em thiếu nhi của Đoàn Lân Thiểu Nhi Hội Ái Hữu Biên Hoà dưới sự dìu dắt của Anh Từ Phước Hạnh và Cô Giãn Lệ Vân, và sự góp mặt về phần văn nghệ với những bài hát nhạc Việt rất ngọt ngào và vững chắc do cháu Trần Trung Quân, con Anh Chị Trần Văn Thanh, trình bày qua những lần sinh hoạt của Hội, các cơ quan và hội đoàn thân hữu khác. Đây là một món quà tinh thần quý báu nếu được thể hệ trẻ tham gia. Hiện tại, sinh hoạt của Hội rất bận rộn với những công việc sau đây:

- Chuẩn bị cho Bảng Tin Hằng Tháng Số 3, chuẩn bị tập duyệt các nghi lễ, phân công cho các uỷ ban tổ chức ngày Lễ, dưới sự hướng dẫn của Anh Từ Phước Hạnh.
- Kế đến là ngày Đại Hội Xuân Hội Ái Hữu Biên Hoà được bàn thảo từng tiết mục vào ngày 30 tháng 8 năm 2003, sau khi đã mướn được chỗ tại nhà hàng Ocean Palace.
- Sau hết, Hội đang thiết lập đầy đủ hồ sơ trong tháng 9 để xin hợp thức hoá Hội.

Bảng Tin Hằng Tháng Số 1 vừa qua Hội đã gửi đến Quý Đồng Hương và Thân Hữu tại Houston, Texas và nhiều nơi tại khác với số lượng khoảng 130 tờ.

Mọi sự đóng góp và tham dự của chúng ta sẽ tạo dựng được nền móng cho Hội hầu có những sinh hoạt khởi sắc và bền vững của về sau.

Thân ái kính chào.

Cầu Gành Nôi Nhịp

Lễ Cúng Vía Đức Thượng Đẳng Trần Thượng Xuyên

Ban Lễ Cúng Vía Đức Thượng Đẳng Trần Thượng Xuyên trân trọng thông báo thành phần các uỷ ban phụ trách ngày Lễ Vía Đức Ông gồm có:

Ông Lê Văn Trường, Trưởng Ban Nghi Lễ, Cô Giã Lê Vân, Thủ Quỹ, Chị Bích Thuận và Chị Hà Diệu Minh, Trưởng Ban Âm Thực, Anh Nguyễn Bửu Lân, Trưởng Ban Tiếp Tân.

Buổi Lễ sẽ được tổ chức vào Chủ Nhật 16 tây tháng 11 năm 2003, từ 11 giờ đến 2 giờ trưa, tại SHARPTOWN COMMUNITY CENTER, số 6600 Harbor Town, Southwest Houston (trên đường Bellaire, gần đường Mary Bates và sau khu thương mại Việt Nam: Phở Tân Lộc ..vv...)

Sơ khởi đã có nhiều Quý Đồng Hương và Thân Hữu đóng góp: 3 con heo quay, xôi, trái cây..vv.. Danh sách sẽ được thông báo đầy đủ vào Bảng Tin Hằng Tháng Số 3. Quý vị muốn tham dự vào các uỷ ban nêu trên, đóng góp, ủng hộ hay liên lạc, xin gọi Ông Từ Phước Hạnh, Trưởng Ban Nghi Lễ, điện thoại số: 713-428-3980 tại sở hay 281-587-0134 tại nhà, hay Cô Giã Lê Vân điện thoại số 281-262-5844.

Chúc Mừng Thượng Thọ

Ngày Chủ Nhật 7 tháng 9 năm 2003, lúc sáu giờ chiều tại nhà hàng Hồng Phát, đại gia đình con cháu và một số thân hữu đã đến chúc mừng thượng thọ Bà Trần Thị Tài, mẹ của Anh Chị Nguyễn Bửu Lân đồng hương Biên Hoà. Với số tuổi tám mươi Bà vẫn sinh hoạt tốt đẹp và đặc biệt nói chuyện, cười vui với tất cả con cháu và thân hữu. Hội Ái Hữu Biên Hoà nhân dịp này kính chúc Bà luôn dồi dào sức khoẻ, và được Bách Niên Giai Lão.

Hương Hoa Bưởi

Được tin cô Nguyễn Hoàng Lâm, trưởng nữ của Anh Chị Nguyễn Mai đồng hương Biên Hoà, đã trúng tuyển vào Đại Học Texas Tech, Lubbock, Texas. Hiện tại cô theo ngành Bác Sĩ Nhi Đồng năm thứ Nhất. Hội Ái Hữu Biên Hoà chúc cô luôn thành công trên con đường y học và chóng đỗ đạt thành tài.

Thi Văn Núi Bửu Sông Đồng

Trích lại nguyên văn: Kính gửi Hội Ái Hữu Biên Hoà. Theo lời yêu cầu của Ban Biên Tập báo Cầu Gành Nôi Nhịp, tôi xin đóng góp một bài thơ kỷ niệm nhớ quê hương Biên Hoà. Trước hết, tôi xin giới thiệu tôi Nguyễn Thị Mai, sinh tại miền Bắc. Năm 1954 di cư vào Nam cư ngụ tại thành phố Biên Hoà và làm việc tại Ty Y Tế Biên Hoà. Lưu luyến với Biên Hoà nên nhận Biên Hoà là quê hương thứ hai. Năm nay tôi đã được 77 tuổi và tròn 40 năm sống ở Biên Hoà. Thưa quý vị, các cụ thường nói là một cảnh hai quê nhưng tôi may mắn hơn là tôi có ba quê nên làm bài thơ tả một cảnh ba quê: quê sanh, quê ở và quê trở về với kiếp người hay là trở về với cát bụi. Nguyễn Thị Mai.

Miền Bắc quê cũ năm xưa
Di cư vào ở Biên Hoà Đồng Nai
Mới đến thì gọi quê người
Dần dần quen sống thứ hai quê mình
Biên Hoà sông nước hữu tình
Không còn phân biệt quê mình quê ta
Công Thanh đặc sản Biên Hoà
Tân Triều mới chính thật là bưởi ngon
Nhân Trạch là đất trồng cam
Xoài cát, mít ngọt lại thêm vịt gà
Long Thành lúa gạo đầy nhà
Tân Uyên xa tỉnh nhưng mà ấm no
Gần nhất thành phố Biên Hoà

Tân Vạn đồ gốm thật là tiếng tăm
Ở đây tôi sống nhiều năm
Mỗi tình lưu luyến quê hương Biên Hoà
Nhưng rồi cũng vẫn phải xa
Ra đi bỏ lại quê nhà thứ hai
Quê hương nơi đến thứ ba
Houston thành phố đến mà dựng xây
Ban đầu gian khổ dạn dày
Dần dần tạo dựng tạo cho bằng người
Tuổi già gần đến tám mươi
Vui bên con cháu ngậm ngùi nhớ quê
Biên Hoà, miền Bắc, năm xưa
Quê sanh, quê ở, thứ ba quê về.

Phân Ưu

Được tin Bà Di của Anh Chị Trầm Lãng đồng hương Biên Hoà, Sa Di Ni Thích Nữ Tánh An tục danh Lê Thị Song, sinh năm Kỷ Mùi tại Chợ Lớn, Việt Nam, quá vãng ngày 16 tháng 9, 2003 nhằm ngày 19 tháng 8 năm Quý Mùi, vào lúc 11 giờ 17 phút tối, tại San Diego, California. Hưởng thọ 85 tuổi.

Hội Ái Hữu Biên Hoà thành kính phân ưu và chia buồn cùng Anh Chị Trầm Lãng và tang quyến. Nguyên xin hương hồn Bà sớm về cõi Tây Phương Cực Lạc và hưởng muôn vạn phúc từ bi nơi chốn Niết Bàn.

Trước Đèn Đọc Sách

Khi còn sống nơi quê nhà, chúng ta đã từng đọc được những truyện thần thoại như Tấm Cám, Chim Bìm Bịp..vv... trong kho tàng văn hoá Việt Nam. Những lời hay ý đẹp vẫn còn tiềm tàng trong trí nhớ của chúng ta. Hiện nay, dù đang sinh sống nơi Texas, California, New York .., chúng ta cũng muốn có dịp kể lại cho con cháu nghe. Với mục đích lưu truyền và phát triển văn hoá Việt Nam, chúng tôi xin được giới thiệu đến Quý Vị một truyện tựa đề **Chúc Nữ Ngu Lang**.

Cốt truyện được viết qua sự quan sát hai mùa mưa, nắng liên quan đến những vận chuyển của các ngân hà và tinh tú. Tác giả đã huyền thoại hoá nhân vật để giải thích về nguyên nhân của mùa mưa Ngâu tháng Bảy trên đất nước Việt Nam. Thay vì dịch thuật bằng tiếng Việt, chúng tôi xin trích đăng phần Anh Ngữ hầu để cho các con em được đọc. Xin mời.

THE SILVER RIVER

On a clear night, when we look up in the sky, we see a large white band which looks like a fine silk scarf. This is the Silver River (Ngân Hà. Today we call it the Milky Way).

Chúc Nữ was the most beautiful woman in the Heavenly Empire. She was the Divine Spinner and each morning took her spinning wheel to the banks of the Silver River where she worked to the rhythm of the silver waves. Ngu Lang was the Divine Shepherd and each day watched over his flock feeding on the green grass by the banks of the Silver River.

One day Lang came upon Nữ spinning and he stopped to talk to her, and, of course, the beautiful woman and the handsome man fell in love. In a few days the sheep had eaten all the grass so Nữ agreed to work somewhere else if Lang would move her spinning wheel. From then on they worked together and while Nữ spun her fine cloth, Lang told her wonderful tales.

After a while the young couple went to the Heavenly Emperor and asked his permission to marry. He gave them his blessing but told them they must continue to do their jobs. But the young couple, so happy with their new life, soon forgot the warning. They picked flowers, climbed the hills and went swimming. Lang lost some of sheep and Nữ spinning very little yarn.

The Heavenly Emperor summoned them before him and scolded them for disobeying him. He said they must be punished, and so he separated them. Lang would tend his flocks on one side of the Silver River and Nữ would spin on the other side. They would be separated for eleven months each year, and at the start of the twelfth month a bridge of ravens would be formed across the river and they could be together for that month.

The two young people separated without a word, and without looking at one another. They were both very sad. When Lang and Nữ got to the places they were to occupy, they both fell to the ground and began sobbing. Then their sobs turned to bitter tears and they cried until their tears were gone. But as they cried the rain fell in Việt Nam and the rain continued until Lang and Nữ stopped crying. Each year after Lang and Nữ are separated they cry until their tears are gone, and that is why the rainy season comes to Viet Nam each year at the same time.

(Trích đăng lại qua tài liệu sau: Folk Tales from Viet Nam by Glenn W. Monigold).

THAM KHẢO

Biên Hùng Liệt Sử

(Mục tham khảo tiếp theo phần đầu qua bảng tin hằng tháng số 1)

b) **Đệ nhị linh là Lân** vốn là kỳ lân, thú cùng loại sư tử, hình thù cổ quái bởi sừng đuôi trâu, chân ngựa, nhưng tính tình rất hiền, không ăn sinh vật, khi xuất hiện, báo điềm lành.

Cuộc đất ấp Lân Thành thuộc xã Bình Trước (tỉnh lỵ) nhưng ở vào vị trí của đồng quê. Tương truyền địa danh Tân Thành do thế đất nên được mệnh danh Lân Thành, do lân mà thành. Để tìm hình thế, nhà địa lý nhận thấy con lân nằm mọp trong phần đất của ấp, đầu là Núi Đất, quay về hướng Bắc, lưng trải ra làm trung tâm ấp, vùng ở dưới thấp là mình oằn xuống, Gò Me cạnh sông Sa Hà (Rạch Cát) là chóp đuôi vảnh lên ở hướng Nam. Núi Đất ở sau câu lạc bộ hồ tắm Biên Hòa, nay đã bị san bằng, nhưng vẫn giữ được danh xưng. Núi Đất đặt cho một ấp hành chánh có đền thờ đấng tướng kháng Pháp Trương Công Định.

Giữa thân con Lân, dựng đền thờ thần hoàng bốn xứ và chùa Thiên Long, đặc biệt, có hai ngôi mộ của cô Hồ Văn Rạng là nội tổ và cô Trần Thị, là bà di của Tá Thiên Nhân Hoàng Hậu, vợ vua Minh Mạng. Cũng từ gốc kỳ lân, thú lành, mà Biên Trấn, đã phát xuất tục múa lân nhân dịp Tết Nguyên Đán và Tết Nhi Đồng Trung Thu, chủ xướng bởi nhóm quan binh Tàu di cư đến lập ấp, vào khoảng năm 1700. Về sau, hai nhóm lân vũ thành lập tại Bình Trị Hóa An và Bửu Long, để hiện giờ, được tiếp nối, do hội Tân Bình Đường và xóm Đình Tân Lân và chùa Một Cột, Phật Bốn Tay (đền Tân Lân thờ đức Trần Thượng Xuyên gốc Hoa có công lớn di dân lập ấp, phát triển Biên Hoà, sinh tiền ông rất ghét màu đỏ nên xe đồ Liên Hiệp muốn tránh tai họa phải sơn màu xanh). Lân nhi là quý tướng, nên có câu: “Kỳ lân xuất hiện, thánh nhân ra đời”, câu này ứng với đức Khổng Tử, khi bà Nhan Thị thấy con Kỳ Lân hiện ra nhà thờ ngọc thơ có đề: “Thủy tinh chi tử, kế suy Châu vị Tổ vương”, bà vội lấy dây lụa buộc vào sừng, Kỳ Lân biến mất, bà mang thai, sau sanh Khổng Châu tự Trọng Ni, thành bậc thánh triết Á Đông, được nhân dân ta suy tôn là “Vạn Thế Sư Biều”.

c) **Đệ tam linh là Qui** tức con rùa: là loài sinh vật có mai, bò sát, đầu đen, cổ rút, có thể nhịn ăn mà vẫn sống. Cù Lao Rùa tại xã Thạnh Hội còn gọi là Cù Lao Nhứt Thạnh, nơi mà tôi đã chạy giặc Pháp, rồi giặc Nhật về đó hồi mới 4 tuổi, ngó qua Tân Triều là quê ngoại của tôi, và cũng là quê ngoại của Nam Phương Hoàng Hậu, hiện tại ngôi nhà thờ từ đường còn miếng đá có khắc tên gia đình ông ngoại của bà là ông Lê Phát Đạt. Biên Hoà nổi tiếng nhờ bươi Tân Triều, Cù Lao Rùa có lò che do trâu kéo (lò đường) mà nơi đó, tôi tập trận cờ lau, thường thức mía lùi và kẹo kéo từ đường mật ngay tại cây cột bóng lưỡng của lò che. Ở phía Bồng Giang (Sông Cái) thuộc quận Tân Uyên, được chánh sử ghi là đảo Qui Dự, nguyên là một gò đất nổi, trên có huyền vũ gồm một rưng cô thọ, mà ngọn cây hợp thành hai chòm như hai cái vung úp, cái lớn cao, cái nhỏ thấp, gần nhau, ở xa trông rõ là hình con linh qui khổng lồ, có đủ mai và quay đầu về hướng Tây Bắc nằm trên sông Phước Long. Hiện giờ hai chòm cây hình rùa không còn, vì đã bị đốn mất khoảng năm 1948, khi quân đội Pháp đến đóng đồn Phía Bắc đảo Qui Dự (đối diện ấp Tân Lương xã Phước Thành) là gò Thạch Hoả, có loại đá đen, khi nắng chiếu, bắn ra tia hoả quang, lấp lánh như sao bay. Thêm nữa, dưới gò đất là bụng rùa, đồng bào Thạnh Hội đào được rất nhiều đá bén, và Cồn Gáo, đá hình lưỡi tầm sét có khả năng trị sốt và làm kinh, mà huyền thoại mê tín cho rằng thần quy giữ kho vũ khí của Lôi Thần. Một ngọn núi ở vào mạn Bắc, trên ngọn Tiểu Giang (Sông Bé), dưới chân có hai tảng đá thật lớn, nằm khít nhau, trông giống hình rùa trong lòng sông.

Vị thế nằm của đá, tùy mực nước lên xuống và phía đứng, mà trông thấy rùa nằm ngang hay xuôi. Tương truyền rùa di chuyển để cản nước hoặc cho xuôi dòng. Thổ dân và các nhà khai thác lâm sản xem hiện tượng đó mà chiêm nghiệm, dự đoán nạn nước tràn ngập dưới đồng bằng.

Được sử ghi với danh xưng “Thần Qui Sơn” và “Thọ Sơn” (rùa sống lâu). Người địa phương gọi là Núi Ba Ba. Linh vật thứ ba được phó cho đội kinh và đội bia trong các đền thờ.

Rùa nghe kinh, tuổi rùa, hạc cưới rùa, mai rùa có bát quái đồ được dùng để xú quỷ, bói toán. Rùa linh thiêng nên mới có truyện Thần Kim Quy cho An Dương Vương nỏ thần dẹp giặc ngay trong lịch sử Việt nam.

(Xin đọc tiếp theo kỳ sau qua bản tin hằng tháng số 3)

Mạnh Thường Quân: Hội Ái Hữu Biên Hòa chân thành cảm tạ Đồng Hương Lâm Sĩ Đất đã đóng góp và bảo trợ Bảng Tin Hằng Tháng số 2. Quý Vị muốn bảo trợ Bảng Tin Hằng Tháng xin liên lạc số 281-933-3127